

Z U S A T Z P R O T O K O L L

über Verhandlungen für den gegenseitigen Urlauberaustausch 1974 zwischen den Vertretern des Föderalen Ministeriums des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik und des Ministeriums für Staatssicherheit der Deutschen Demokratischen Republik

---

In der Zeit vom 29. 10. bis 31. 10. 1973 fanden in Berlin Verhandlungen über den gegenseitigen Urlauberaustausch für das Jahr 1974 statt.

An den Verhandlungen nahmen teil:

Vonseiten des Föderalen Ministeriums des Innern der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik

Major K u b i c a

Hauptmann L e h k y

Vonseiten des Ministeriums für Staatssicherheit der Deutschen Demokratischen Republik

Major R o t h

Olt. W i l k

ARCHIV BEZPĚČNOSTNÍCH SLOŽEK  
Zrušen stupeň utajení (svazky) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

Der Verhandlungsinhalt:

1. Die Einschätzung des Urlauberaustausches im Jahre 1973
2. Der gegenseitige Erfahrungsaustausch im Umfang dieser Fragen:
  - das Programm des Aufenthaltes für die Urlaubergruppen im Gastland, besonders in der Hauptstadt
  - die geleisteten Dienste auf dem Gebiet der Verköstigung
  - die Unterbringung, besonders in der Hauptstadt des Gastlandes
  - der Inhalt der Hinweise und der Auskünfte für die Urlauber vor der Abreise in die CSSR oder DDR
  - das Benehmen und Auftreten der Urlauber während des Aufenthaltes im Gastland
  - die Privatbesuche der Urlauber in den Erholungsheimen beider Ministerien
  - der Ersatz der angerichteten Schäden im Gastland
  - der Leiter der Gruppe (evtl. noch der Sekretär) und ihre Pflichten
  - das Taschengeld (der Vorschlag vonseiten des FMdI der CSSR, ob es nicht besser wäre, daß jeder Teilnehmer am Urlauberaustausch entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen für den Umtausch für sein Taschengeld selbst Sorge trägt)
  - der Transport der Urlauber.

3. Verpflegung und Betreuung:

Beide Seiten verzichten auf eine detaillierte Wertangabe, da die Verpflegung und Betreuung der Urlauber entsprechend den für den Urlauberaustausch gültigen Normen erfolgt.

4. Das Erhöhen der Urlaubsplätze, vor allem durch die Form des Austausches mit Ferienschecks für das Jahr 1975
5. Besuch und Besichtigung der Heime in Baabe/Rügen
6. Austausch von Büchern und Schallplatten erfolgt jeweils nach gegenseitiger Übereinkunft
7. Die Protokollaufnahme über Verhandlung für den gegenseitigen Urlauberaustausch im Jahre 1974
8. Beide Partner informieren sich gegenseitig über Veränderungen im Feriendienst, welche im Verlaufe des Jahres vorgenommen wurden.

Im Verlaufe der Verhandlungen stellten beide Vertreter fest, daß der Urlauberaustausch in den vergangenen Jahren zur vollsten Zufriedenheit beider Seiten durchgeführt wurde. Es ist nötig, im Urlauberaustausch eine weitere Vertiefung und Festigung der freundschaftlichen Beziehungen zwischen Angestellten beider Ministerien zu sehen. In Anbetracht dieser Tatsache sprachen beide Vertreter über die Möglichkeit der Erhöhung der Urlaubsplätze in der Perspektive, vor allem durch die Form des Austausches mit Ferienschecks.

Es wurde auch festgestellt, daß es nötig ist, die persönlichen Treffen der Vertreter der Feriendienste fortzusetzen, um die weitere Organisation und gute Gewährleistung des Urlauberaustausches für folgendes Jahr zu besprechen.

Beide Vertreter betonen, daß das persönliche Treffen eine unbedingte Voraussetzung für den guten Verlauf und den gesamten Aufenthalt des Urlauberaustausches im Gastland ist.

Auf der Grundlage der Verhandlungen wurde das Protokoll vom 31. 10. 1973 unterzeichnet.

Dieses Zusatzprotokoll ist in vier Exemplaren, je zwei in tschechischer und deutscher Sprache ausgefertigt, die gleiche Gültigkeit besitzen.

Berlin, den 31. Oktober 1973

Vonseiten des

Föderalen Ministeriums des Innern  
der Tschechoslowakischen  
Sozialistischen Republik

*Lehky*

Vonseiten des

Ministeriums für Staatssicherheit  
der Deutschen Demokratischen  
Republik

*Mills*

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK  
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2006 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.